

Aruba Esso News

VOL. 24, No. 21

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

October 19, 1963

Provisional Recognition of IOWUA Withdrawn Following Court Decision

In a letter to the IOWUA Oct. 11 Lago withdrew the provisional recognition that had been extended to the IOWUA board Aug. 31. Recognition was originally extended on the basis that it would continue until the validity or invalidity of the union board election of Aug. 26 was established. The decision of the Court of First Instance, announced Oct. 7, was that the election was null and void, and as a result provisional recognition of the board was withdrawn.

The judge found that the union's constitution and bylaws had been violated at the general meeting Aug. 11, by the requirement that fifty members support each nomination for office. Because of this, he decreed, the slate of candidates and the election held Aug. 26 were invalid.

The company has informed employees that it continues to recognize the IOWUA as sole bargaining agency for covered employees and will continue to abide by the provisions of the Collective Working Agreement.

Tres Empleado Promovido a Foreman den Machinist Instrument y Metal Crafts

Tres empleado cu a gradua di Lago Vocational School, esta Cipriano Geerman, Hieronimo E. Amaya y Felipe J. Tromp, a recibi promocion na puesto di foreman den departamento di mecanico cumenzando 1 di October.

Sr. Geerman a bira foreman den Mechanical-Machinist. Esaki ta su di diezdos promocion. El a drenta Lago Vocational School na Mei 1943, y na Mei 1945 el a hanja trabao na mechanical-garage como senior apprentice. Na 1946 e mester a bira schutter y el a bolbe na Lago den mechanical-garage na luna di Mei 1947. Su trabao tabata trades apprentice B. Recibiendo promocion di un puesto pa otro di garage helper y garage mechanic, el a bira garage mechanic A na November 1960, cual puesto e tabata ocupa dia di su reciente promocion.

Sr. Amaya su di dieztres promocion a haci foreman na Mechanical-Instrument. Su carera cu Lago a cumenza den Lago Vocational School na September 1946. Como senior apprentice el a cumenza cu Mechanical-Instrument na September 1948. El a keda den e grupo di artesano aki y el a avanza den varios categoria di instrument helper te instrumentman. El a recibi promocion pa instrumentman A na Januari 1956.

Sr. Tromp a drenta Lago Vocational School na September 1948. Den diezcinco anja y despues di dieztes promocion, el a bira foreman den Mechanical Metal Trades. Na September 1963.



PRESIDENT W. A. Murray conducted twenty discussion groups between Oct. 1 and Oct. 10 on the subject of long range planning. His meetings gave members of management the opportunity to ask questions on company operations, its future and the future of the petroleum industry. PRESIDENT W. A. Murray a conduci binti reunion di gruponan di discusion entre October 1 y October 10 ariba e asunto di long range planning. Su reunionnan a duna miembros di directiva oportunidad pa haci pregunta ariba operacionnan di compania, y futuro di industria petrolero.

Technical, Mechanical and Medical Men Recognized at Thirty-Year Ceremonies

Thirty-year award ceremonies were held for five men Oct. 9. At the outset of the meeting, Vice President F. C. Donovan stated that the ceremonies were Lago's means of acknowledging the long service records of its employees, and "we hope you will be proud that you are a thirty-year employee." His remarks were addressed to Vincent V. W. Fortin and Ignacio Kock of Mechanical-Commissary, Antonio Rasmijn of Mechanical-Pipe, Hermanus F. Couzy of Technical-Engineering and Feliciano Kock of the Medical Department.

The company histories and personal anecdotes of the Mechanical Department employees were related by Mechanical Manager R. E. Boyack. He began with Mr. Fortin who, at forty-six, was the youngest man to be honored. Mr. Boyack explained that Mr. Fortin worked for Lago five days before being laid off as underaged. He returned the same year, which was 1933, and joined the Commissary forces. His initial five-day employ was in the Paint Craft. Mr. Fortin worked through the many categories of Commissary organization and reached his present position of foreman, Wholesale Commissary, Jan. 1, 1963.

Recounted were the times Mr. Fortin worked long hours moving commissaries depending upon the arrival of tankers. It was told how the men of the Commissary checked the horizon during World War II in search of tankers bringing commissaries. When they saw none, they went home, always anticipating a call to rouse them out of bed to return to the docks to unload foodstuffs.

While there were difficult times, Mr. Fortin said later, he appreciates the opportunity he has had at Lago. He stated that if he had to do it all over, he would certainly do it again. In thanking his associates, he paid

tribute to those who helped him and have retired. He said: "Some are gone, but I still have fine memories of them."

Mr. Kock, also a Commissary employee, is a man of excellent health who spends much of his working day in the cold storage section where the temperature is twenty degrees below zero Fahrenheit. Mr. Boyack pointed out that the honored guest has thirty years of service without a deductible absence and without a lost-time injury. Mr. Kock has eight children and nine grandchildren, including one set

(Continued on page 2)

Reconocimiento Interino di IOWUA A Keda Cancela Despues di Decision

Pa medio di un carta dirigí na IOWUA, y fechá 11 di October, Lago a retirá e reconocemento provisional duna na directiva di IOWUA di 31 di Agosto. Originalmente e reconocemento aki a worde duná riba e mes base condicional, cu tal reconocemento lo sigi te dia validez of invalidez di eleccion di directiva di IOWUA dia 26 di Agosto lo keda estableci. Decision di Juzgado di Promer Instancia, pronunciá dia 7 di October, tabata cu tal eleccion tabata nulo y sin validez. Como consecuencia reconocemento provisional di directiva a keda revocá.

Sentencia di Huez ta bisa cu e

(Continua na pagina 2)

Employee Medical Center Facilities Will Be Moved To Lago Hospital Next Year

A move of major importance to employees will occur next year when the Employee Medical Center facilities are transferred to Lago Hospital. Renovation of a wing of the hospital to house the employee clinic will begin early next year. Completion is expected near the middle of 1964, at which time employee medical service will be moved to the hospital.

The move is definitely in line with Lago's efforts to consolidate functions, increase efficiency and eliminate duplication of operation. More important, however, the move will place the employee clinic in close association with all the facilities and specialist consultation and treatment housed in Lago Hospital twenty-four hours a day. The Medical Department assures employees that medical care of equal quality and efficiency will be offered irrespective of the location.

There are some very definite advantages to locating the employee clinic in the hospital. A major consideration is the proximity of specialist consultation. Previously, an employee had to return to the Employee Medical Center at a designated date to see a particular specialist. When the hospital's employee clinic is opened, such appointments will not

be necessary because all specialists will be immediately available.

All serious cases go to the hospital, but the present procedure directs the employee to the Medical Center first. This inconvenience will be eliminated. The employee will go directly to the hospital. The consolidation of medical facilities will place all employee records at the disposal of hospital doctors, which is significant because under the present system attention given to employees at night is done without benefit of reference to the man's Medical Center record.

The air conditioned employee clinic will be located in the former pediatrics section. It will have office, clinic and seating space adequate to tend the medical needs of all employees. A pharmacy will be maintained in the new employee clinic to dispense the usual fare of common

(Continued on page 5)

Centro Medico pa Empleadonan Otro Anja Lo Worde Traslada pa Hospital di Lago

Un paso di gran importancia pa empleadonan lo tuma lugar otro anja, dia facilidatnan di centro medico pa empleadonan keda traslada pa hospital di Lago. Na cumenzamento renobacion di un hala di hospital lo cumenza, y eyden clinica pa empleadonan lo keda estableci. Nan ta spera di caba e trabao meimei di anja 1964, y mes ora servicio medico pa empleadonan lo worde traslada pa hospital.

E paso aki ta detenidamente na conformidad cu e esfuerzonan di Lago pa consolida tur esfuerzonan di trabao, mehora eficacia y kita for di caminda tur duplicacion den trabao. Pero mas importante ta cu pa via di e paso aki clinica pa empleadonan lo keda directamente na contacto cu facilidatnan y consultacion di especialista y tratamiento den hospital durante binticuater ora pa dia. Departamento Medico ta sigura empleadonan cu atencion medico lo ta di mes calidad y eficacia cu semper, y no ta importa unda e facilidatnan medico ta estableci.

Tin cierto ventaha grandi den traslado di e clinica pa empleadonan pa hospital. Un di nan ta cu consultacion door di especialista ta keda den e mes edificio. Antes un empleado mester a bolbe centro medico riba un dia especial pa e por consulta un especialista. Ora e clinica worde habri den hospital mes, tal cita lo no ta necesario mas, pasobra e especialista ta eynan mes.

Tur casonan serio ta bai hospital; pero reglanan di awendia ta bisa cu e empleado mester bai centro medico promer. Tal inconveniencia lo no existi mas. E empleado ta bai hospital directamente. Unificacion di facilidatnan medico lo pone tur detaljenan den archivo di cada empleado na disposicion di mediconan di hospital, cual ta un gran ventaha pasobra manera cos ta awor aki empleadonan cu recibí ayudo den anochi ta hanja tal atencion sin mediconan por mira e archivo di tal empleado.

E clinica pa empleadonan, cual lo tin aire condicioná, lo keda caminda actualmente nan ta atende muchanan. Lo tin suficiente espacio pa oficina, clinica y lugar pa hende sinta warda, pa tur empleado cu mester di tal facilidatnan. E clinica nobo pa empleadonan lo tin su botica, caminda nan lo por hanja remedinan comun manera pildora, liquido y baisamo. E departamentonan di rayo-X, electrocardiografia, audiometria y laboratorio lo ta na disposicion di empleado

(Continua na pagina 6)



Ignacio Kock



Feliciano Kock



Antonio Rasmijn



Vincent V. W. Fortin



Hermanus F. Couzy

ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.
Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.

W. C. HOCHSTUHL, Editor
B. A. STREETER, Assistant Editor

A Right Way

If there is a question, why not have it answered?

This is a reasonable thought, and one practiced by all ages in all his society's progress. Every now and then, though, the pattern is interrupted; the brakes are applied. We choose to take things in our own hands and decide what is right without regard for established practices. Question of validity is ignored because of numbers of supporters.

Numbers don't necessarily signify correctness, or that which is best for an endeavor. A sudden impulse does not mean rule. That the majority supports a group or principles does not give reason or right to circumvent or go around those established procedures that lend order and guides and purpose to people's actions.

Society and civilization have developed man's refinement in his approach to life, law and order. He has created checks and balances which lead to relations and comparisons. Then he is able to establish orderly standards and behavior adjudged to be most beneficial to the development of man.

Our guides are within the rules set up by legally established and popularly supported courts and governments. It is our bounden duty to operate within these rules, or to change them through the organized and accepted processes open to the public. To challenge the desire to have law interpreted is to flout the respect and allegiance of those who support you, and those you work with. It is a requirement, really, that those who lead or officiate over a body do so within bounds determined by the rule of law and order. To do so simply gives stature to the movement.

To seek an answer to a question of order and validity should be welcomed. There should be no irreparable damage in an interpretation of procedure. Supporters who are convinced of an organization's sincerity and purpose will undoubtedly have their sympathies confirmed and strengthened when there are no clouds of dissension, confusion or impropriety to shroud endeavors.

Un Manera Corecto

Si tin un pregunta, pakico no contesté?

Esaki ta un idea razonabel, y uno cu ta worde practica pa hende di tur edad, den tur actividad cada momento di dia. E ta e unico manera cu hende y sociedad por progresa. Di bez en cuando, sin embargo, e custumber ta worde interrumpi; e brake ta worde aplica. Nos ta scoge di tuma asuntonan den nos mes man y dicidi kiko ta corecto sin consideracion pa e custumbenan estableci. Asunto di validez ta worde ignorá pa motibo di cantidad di apoyadornan.

Cifranan no ta nifica necesariamente cu algo ta corecto, of loke ta mehor pa un empeño. Un impulso di ripiente no ta nifica regla. Cu mayoria ta apoya un grupo of principio no ta duna razon of derecho pa trapa of ignora e reglanan estableci cu ta duna orde, guía y objeto na accionnan di hende.

Sociedad y civilizacion a desaroya door di e manera refiná cu hende ta acerca bida, ley y orde. El a sinja refrená y balanzá su mes cual ta dirigi su relacion y comparacionnan. E ora ei e ta capaz di establece metodonan con respecto bon reglá cu ta worde considerá mas provechoso pa desaroyo di hende.

Nos guianan ta den reglanan cu a worde stipulá pa corte y gobierno legalmente estableci y popularmente apoya. Ta nos deber obligatorio pa actua den es reglanan aki, of pa cambianan door di custumbenan organizá y acceptá cu ta na disposicion di publico. Dudando interpretacion di ley ta falta di respet y lealdad pa esnan cu ta apoyábo, y pa esnan cu ta traha cu bo. Ta necesario, en realidad, pa esnan cu ta guía of tin puesto den un organizacion haci esey denter di limitenan stipulá pa regla di ley of orde.

Buscando un contesta pa un pregunta tocante orde y validez mester ta bonini. No mester tin ningun danjo irreparable den un interpretacion of regla. Apoyadornan cu ta convenci di sinceridad di un organizacion y su objeto sin duda lo mira nan simpatianan confirmá y fortificá ora cu no tin ningun sombra di desunion, desorden of impropriedad pa stroba nan esfuerzonan.

Affiliation Questions And Answers Available

The questions and answers about affiliation asked by Lago employees during recent meetings with Vice President F. C. Donovan and Industrial Relations Manager J. V. Friel are available in booklet form. The booklet contains both English and Papiamentu and stands as an excellent source for employees who wish to have an immediate affiliation reference available.

The booklets may be obtained through the office of the Industrial Relations Department personnel relations advisor or the Public Relations Department. If employees wish, they may telephone either office and the booklet will be mailed to their work location.

RECONOCIMIENTO

(Continúa di pagina 1)

constitucion y huishoudelijk reglement di e sindicato a worde violá den e reunion di Agosto 11, ora nan a haci e exigencia cu cincuenta miembro mester sostene cada persona cu worde postulá pa puesto den directiva. Pa tal motibo Huez a decidí cu e lista di candidatos y tambe e eleccion di 26 Agosto no tin ningun balor.

Compania a informa empleadonan cu e ta sigi reconoce IOWUA como e unico agencia negociativo pa empleadonan cu ta cai bao di e combenio colectivo, y Compania lo sigi cumpli cu e reglamenton den e combenio colectivo di trabao.

THIRTY-YEAR AWARDS

(Continued from page 1)

of triplets. In his spare time, Mr. Kock enjoys gardening.

The third Mechanical Department employee was Mr. Rasmijn. A pipe-fitter helper, A. Mr. Rasmijn has worked in Utilities, Electrical Craft and Shipyard before being assigned to Mechanical-Pipe. As a youth, Mr. Rasmijn served as a mess boy on a ship which sailed between Aruba and Colombia. During his visits to Colombia, he became very friendly with Indians, who, with little provocation, could become most hostile. Mr. Rasmijn developed an understanding for the Indian ways and has enjoyed their friendship for many years. Mr. Boyack reported that Mr. Rasmijn plans to spend some of his vacation in Colombia with the Indians.

Baseball Ability

Technical Manager J. M. Ballenger recounted the Lago experiences of Mr. Couzy. Today a division superintendent, Mr. Couzy's career began in September, 1933, as an operator fourth class in the Technical Department. Mr. Couzy confessed that he never expected to attain thirty years of service. He explained with the story about his arrival. He was met at the airport by the assistant industrial relations manager, who asked: "Can you play baseball?" Mr. Couzy replied, "No", and then began to worry about the reflection his baseball inadequacy would have on his job evaluation. His worry was unfounded, as Mr. Ballenger said, because "he has been a capable and conscientious employee who has always set a good example for others."

Feliciano Kock of the Medical Department, and more specifically, the Employee Medical Center, was described as a very stable and steady worker by Medical Director Dr. J. B. M. van Ogtrop. It was told that Mr. Kock has a quiet way of going about his work, and completes assignments efficiently and cooperatively. He has two children. Years ago he was a good football player and swimmer. Mr. Kock is still fond of bicycle riding. The thirty-year employee thanked Dr. Van Ogtrop and Dr. R. F. Brace for their help, and expressed his happiness in being able to work at the Medical Center.

Schedule of Paydays

Semi-Monthly Payroll

Oct. 1—15 Wednesday, Oct. 23

Monthly Payroll

Oct. 1—31 Friday, Nov. 8

Toward Clarification

Certain Aspects of Recent IOWUA-Lago Involvements Not Understood by Many

Many employees do not understand why the court declared the Aug. 26 election of the IOWUA Board invalid and not legal. Also many do not understand why the company has not given full recognition to the Board, and has not been willing to negotiate a new collective working agreement.

Cierto Aspectonan Entre IOWUA y Lago No Ta Worde Comprendi door di Hopi

Hopi empleado no ta comprende pakico juzgado a declara e eleccion pa directiva di IOWUA di dia 26 Agosto invalido y no legal. Tambe tin hopi empleado cu no ta comprende pakico compania no ta duna completo reconocimiento na e directiva mencioná, y pakico compania no tabata kier negosha un combenio colectivo di trabao nobo.

E asunto principal cu mester worde comprendi ta cu IOWUA ta un organizacion oficial. E ta reconocé door di Gobierno di Antiljas Neerlandes como e representante legal di su miembronan. Pa hanja tal reconocimiento door di Gobierno, e organizacion mester tin un constitucion (esta statuten, manera e palabra hulandes ta). Tal estatutos mester di aprobacion door di Gobierno. Ora gobierno firma tal estatutos nan ta bira oficial, y nan ta bira reglanan legal of ley di tal organizacion.

Puesto Grandi

IOWUA ta ocupa un puesto grandi den bida di su miembronan, cu ta forma mayoria di empleadonan di Lago. E sindicato ta negosha cu Compania tocante sueldo di empleadonan y nan condicionnan di trabao. Ora e ta negosha su combenio colectivo di trabao, su proposito ta di gana mehora den hopi di e asuntonan aki pa su miembronan. Na tur ora e ta wardador cu ta vigila pa su miembronan, percurando pa cada parti di e combenio di trabao worde cumpli. E sindicato ta vigilante pa derechonnan di cada miembro individualmente, y e ta wardador di su bienestar asina leu cu tal bienestar ta worde afecta pa e combenio colectivo di trabao.

E funcionnan aki ta importante. Y pasobra nan ta asina importante, y pasobra nan ta afecta bida di asina tantu hende, ley di Antiljas Neerlandes ta exige pa e funcionnan ey keda goberná y controlá pa un constitucion of estatutos. E estatutonan aki ta e ley oficial di e sindicato. Nan ta goberna e manera di cual e organizacion lo funciona, com lo e atende na su asuntonan, kiko esnan den directiva mester haci, y com derechonnan di su miembronan den e organizacion lo keda proteha.

Estatutos Ta Proteha

Di un manera masha real estatutos ta proteha miembronan di e organizacion, mescos cu leynan di Antiljas ta proteha e personanan cu ta biba aki. Estatutos ta proteha e placa cu e miembronan ta paga como contribucion. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan di ser representa di e manera cu nan mes ta hanja ta mior. Estatutos ta proteha derecho di cada miembro di por ta un miembro di directiva di e sindicato. Estatutos ta proteha derecho di cada miembro di percura pa miembronan di directiva worde eligi manera mester ta, segun e ley di e sindicato.

Y ta e proteccion cu nos a menciona ultimo aki — esta e manera di cual mester eligi miembronan di directiva — cu Corte di Husticia ta bisa cu a worde kibrá door di e manera di cual candidatonan pa directiva a worde postulá 11 di Agosto. Estatutos a worde kibrá, asina Corte di Husticia ta bisa, y esey kier meen cu ley di e sindicato a worde kibrá exactamente mescos cu ley di Antiljas ta worde kibrá ora un hende pega cas di su bisinja na candela.

Pasobra estatutos di e sindicato a worde kibrá, cuakier miembro na cuakier ora por a dirigi su mes na Corte di Husticia, reclamando cu e ley cu ta goberna su sindicato a worde kibrá. Ta pesey Lago no por a reconece e directiva despues di eleccion di 26 Agosto. Es hecho cu un gran

The main thing to understand first is that the IOWUA is an official organization. It is recognized by the government of the Netherlands Antilles as the legal representative of its members. To gain this recognition by the government it must have a constitution (or statutes). These statutes must be approved by the government. When the government signs the statutes they become the official and legal rules or laws of this organization.

The IOWUA is a big factor in the lives of its members, who make up the majority of Lago's employees. The union negotiates with the company on employees' wages and on their working conditions. When it is negotiating a collective working agreement, its purpose is to gain improvements in these things for all its members. At all times it is the members' watchdog, seeing to it that every part of the working agreement is being followed. It is the guardian of each individual member's rights, and the guardian of his well-being so far as this is affected by the collective working agreement.

Important Functions

These are important functions. Because they are so important, and because they affect the lives of so many people, the law of the Antilles says these functions must be governed and controlled by a constitution, or statutes. These statutes are the official law of the union. They govern how the organization will operate, how it will conduct its business, what its officers shall do, and how its members' rights in the organization shall be protected.

In a very real way the statutes protect the organization's members, just as the laws of the Antilles protect the people who live here. The statutes protect the money its members pay in dues. The statutes protect the right of members to be represented in the way they think is best. The statutes protect every member's right to be an officer of the union. The statutes protect every member's right to see to it that officers are chosen properly, according to the law of the union.

It is this last protection — how the officers are chosen — that the court says was violated by the way candidates for the board were nominated Aug. 11. The statutes were violated, says the court, and this means the law of the union was broken just as surely as the law of the Antilles is broken if a man sets fire to his neighbor's house.

Court Action

Because the statutes were violated, any member at any time could bring court action, claiming that the law governing his union had been broken. This is why Lago was not able to recognize the board after the election of Aug. 26. That a large number of employees voted in the election cannot change the fact that at any time a court might say the board is not legal because it was not elected according to the law.

When it comes to negotiating the wages and working conditions of several thousand employees, the company must be certain that the board it deals with is legally the representative of the union's members.

cantidad di empleadonan vota den e eleccion no por cambia es hecho cu cuakier momento Corte di Husticia por declara cu e directiva no ta legal pasobra e no a worde eligi manera ley ta manda. Ora nos ta atendiando na e asunto di negosha sueldo y condicionnan di trabao di varios mil empleado, anto Compania mester ta sigur cu e directiva cu e ta trata cu né ta legalmente e representante di miembronan di e sindicato.



TWENTY-FIVE years of service were concluded at the retirement luncheon honoring J. I. Minton of Process. Guests with Mr. Minton are B. C. Clarkson, J. F. Flaherty, L. R. Monroe, C. R. Osborn and F. W. Quiram.

Revised CYI Suggestion Form Will Be Available For Employee Use Nov. 1

New Coin-Your-Idea suggestion forms will be put into use Nov. 1. The form is basically the same as the old, but certain additions make it easier to use, clarify its identification, and facilitate processing the idea it bears. It is to be remembered, though, that a suggestion may be submitted on any piece of paper. A suggestion's consideration and acceptance depends upon its merit and not the paper or form it is written upon.

The new form, to begin with, is bilingual. All instructions are in English and Papiamentu. The third sheet of the triplicate form, which is the suggester's copy, also carries guides to assist the suggester. In English and Papiamentu are the Coin-Your-Idea procedures and a list of five non-creditable ideas.

Each form carries a CYI number. The number will be used as a reference number, which will mean that the suggester, his department, the CYI office and the investigator will be able to refer to specific suggestion form numbers for specific ideas.

Each of the three sheets of carbon impregnated paper is identified — investigator's copy (the first and original sheet), the CYI office copy (the second sheet) and the suggester's copy (the last sheet). On the rear of the investigator's copy is a space for evaluation of the idea. In addition to providing a convenience for the investigator, the evaluation space will speed up the handling of the idea.

The new forms are available through the Storehouse. The few old forms that are unused will be discarded.

Formulario Revisa pa Idea Di CYI Lo Ta Obtenibel pa Uso di Empleado Nov. 1

Formularionan nobo di Coin-Your-Idea lo worde poni na uso November 1. E formulario ta fundamentalmente meskos cu esun bieu, pero cierto cosnan adicional ta haciela mas facil pa usa, clarificá su identificacion, y facilita e proceso di e idea cu e ta contene. Bo mester corda, sinembargo, cu un idea por worde submiti ariba cualkier pida papel. Consideracion y aceptacion di un idea ta depende ariba su merito y no a papel o formulario ariba cual e ta scirbi.

E formulario, pa cumenza, ta na dos idioma. Tur instrucionnan ta na Ingles y Papiamentu. E tercer página di e formulario cu ta bini na tres, cu ta copia di e sugeridor, tambe tin algun guia pa yuda e sugeridor. E reglanan di Coin-Your-Idea ta na Ingles y Papiamentu y tambe un lista di cinco ideanan cu no ta worde recom-pensá.

Cada formulario tin un number di CYI. E number lo worde usá como un number di referencia, cual e sugeridor, su departamento, oficina di CYI y e investigador lo por usa pa referi na cierto number di formulario di idea y pa cierto idea.

Cada un di e tres página gedruk door di papel di copia carbon ta identificá — copia di investigador (e promer y página original), e copia di oficina di CYI (e segundo copia) y e copia di e sugeridor (e último copia). Na parti patras di e copia di investigador tin espacio pa evaluacion di e idea. Ademas di ta un conveniencia pa e investigador, espacio pa evaluacion lo yuda despacha e idea mas pronto.

E formularionan nobo lo ta obtenibel na Storehouse. E poco formularionan bieu cu no a worde usá ainda lo worde bentá afor.

Inventory Will Close Commissary Oct. 31

Lago Commissary will be closed all day Thursday, Oct. 31, for inventory.

Comisario Ta Cerrá Oct. 31 pa Inventario

Lago Commissary lo ta cerrá henter dia Diahuebes, Oct. 31, pa inventario.

Thirteen Men Named To Lago Sport Park Board Mail Ballot



J. Briezen



R. A. Chin-A-Loi



H. Geerman



J. M. Halley



J. M. Henriquez



J. M. Kock



A. Le Grand



R. E. A. Martin



M. S. Pieters



H. E. Reeberg

LSPB Ballots with Instructions To Be Mailed Monday, Oct. 28

The names of thirteen candidates will appear on the ballots of the Lago Sport Park Board election which will be conducted Monday, Oct. 28 through Friday, Nov. 1. The candidates, vying for six Board positions, are Juan Briezen of Process-Cracking and Light Ends, Rudolf A. Chin-A-Loi and Hyacintho Geerman of Accounting, John M. Halley of Mechanical-Storehouse, Juan M. Henriquez of Accounting, Jose M. Kock of Mechanical-Garage, Arendel Le Grand of Accounting, Robert E. A. Martin of Mechanical Administration, Miguel S. Pieters and Henk E. Reeberg of Accounting, Mateo Reyes of Mechanical-Electrical, Norris A. Richardson of the Executive Office and Eligio Tromp of Mechanical-Electrical.

Refinery Mail System

The election will be handled through the refinery mail system. Ballots with complete instructions will be issued at work locations to all eligible constituents Oct. 28. Ballots sent to employees will be accompanied by a return-addressed envelope which is to be used to send the marked ballot back to the Election Board chairman by Nov. 1. The ballot in its sealed envelope can be returned to the Election Board through the regular refinery mail system or deposited in the ballot boxes at Gates 3, 5, 8 and 9.

One Petition Candidate

Twelve candidates were proposed by the Nominating Committee. The thirteenth, Mr. Reeberg, is the lone petition candidate. Incumbents running for re-election are Mr. Briezen, Mr. Geerman, Mr. Halley, Mr. Kock, Mr. Martin and Mr. Reyes. Mr. Briezen has twenty years of company service and twelve years of Sport Park Board experience. He represents basketball and football. Mr. Geerman, a fifteen-year employee, has been on the Board five years. He represents weightlifting and judo. A nineteen-year employee is Mr. Halley who has been on the Board one year, and represents baseball, softball and cricket. Mr. Kock has seventeen years of Lago service. He has been a Board member six years, and represents softball and football. Mr. Martin has the most company service, twenty-five years, and the most Board service, thirteen years. He represents athletics and volleyball. The sixth incumbent is Mr. Reyes, who has twenty-four years of Lago service and twelve years of Board experience. He represents boxing and tennis.

Other Candidates

Mr. Chin-A-Loi has fourteen years of service with the company. His sport is cycling. Mr. Henriquez, an eleven-year employee, represents baseball, football and softball. Mr. Le Grand represents baseball, softball and cricket. He has twenty-two years' service.

Mr. Pieters has fifteen years of service, and represents tennis, volleyball and football. Mr. Reeberg is a twelve-year employee, and represents football and judo. Representing baseball and softball is Mr. Richardson, an eighteen-year employee. Mr. Tromp represents basketball, volleyball and football. He has nineteen years of service.



M. Reyes



N. A. Richardson



E. Tromp

Empleadonan Lo Recibi Votonan di Lago Sport Park Board cu Instruccion Dialuna Oct. 28

Number di dieztres candidato pa directiva di Lago Sport Park lo parce riba votonan di eleccion di Directiva pa LSPB. Eleccion lo tuma lugar di dialuna 28 October te diabiernes 1 November inclusive. E candidatonan cu ta competi pa seis puesto den e directiva ta Juan Briezen di Process-Cracking & Light Ends, Rudolf A. Chin-A-Loi y Hyacintho Geerman di Accounting, John M. Halley di Mechanical-Storehouse, Juan M. Henriquez di Accounting, José M. Kock di Mechanical-Garage, Arendel Le Grand di Accounting, Robert E. A. Martin di Mechanical Administration, Miguel S. Pieters y Henk E. Reeberg di Accounting, Mateo Reyes di Mechanical-Electrical, Norris A. Richardson di Executive Office y Eligio Tromp di Mechanical-Electrical.

Votonan Cu Instruccion

E eleccion lo tuma lugar usando e sistema di reparti carta den refinaria. Votonan cu instruccion completo com mester usa nan, lo worde entrega na tur esnan cu por vota na nan lugar di trabao, 28 di October. Huntu cu e voto ta bai un envelop riba cual ta scirbi caba direccion di e comision electoral. Empleadonan ta jena nan voto, poné den e envelop cu ya tin number di e presidente di e comision electoral riba djé. E envelop por worde mandá pa medio di e sistema regular di reparti carta den refinaria, of worde depositá den e cahanan pa voto na portanan number 3, 5, 8 y 9.

Dieztres Candidato

E comision di postulacion a recomendá dieztres candidato. E di dieztres, cual ta Sr. Reeberg, ta un unico cu ta parce riba lista pa via di peticion. Esnan cu ya tin puesto den directiva, pero cu ta disponibel pa re-eleccion, ta Sr. Briezen, Sr.

Geerman, Sr. Halley, Sr. Kock, Sr. Martin y Sr. Reyes. Sr. Briezen ya ta traha binti anja cu compania, di cual tempu el a cumpli dieztres anja den directiva di sport park. E ta representá e seccion di basketball y voetbal. Sr. Geerman, cu diezcincu anja di servicio, a cumpli cinco anja den e directiva. E ta representá hizamento di peso y judo. Sr. Halley tin dieznuebe anja cu Lago y un anja den directiva; e ta representa baseball, softball y cricket. Sr. Kock tin diesete anja di servicio; seis anja e tin caba den directiva y e ta representa softball y football. Sr. Martin tin mas tempu cu compania cu tur e otro nan: binticinco anja, y tambe mas tempu cu tur otro den directiva, esta dieztres anja. E ta representa atletismo y volleyball. E di seis miembro di directiva cu por worde re-eligi ta Sr. Reyes, cu tin binticuater anja cu Lago y a sinta den directiva dieztres anja. E ta representa boxeo y tennis.

Sr. Chin-A-Loi tin diezcuater anja cu Lago. Su deporte ta core bicicleta. Sr. Henriquez, cu diezun anja di servicio, ta representa baseball, voetbal, y softball. Sr. Le Grand ta representante di baseball, softball y cricket. El a cumpli bintidos anja trahando cu Lago.

Otro Candidatonan

Sr. Pieters tin diezcincu anja cu compania, y ta representa tennis, volleyball y voetbal. Sr. Reeberg ta un empleado cu diezdos anja di servicio, e ta representa voetbal y judo. Otro representante di baseball y softball ta Sr. Richardson cu tin diezochu anja den empleo di compania. Sr. Tromp ta representa basketball, volleyball y voetbal. El a cumpli dieznuebe anja di trabao.

Suction Line Marine Inhabitants Dispossessed; Crusty Mollusk and Like Life Exposed When Pipes Are Pulled

Six thousand or so mollusk and marine life associates received the shock of their salty water lives the other day. The pipe on which they and their associates nestled and thrived was unceremoniously yanked from its underwater location and laid out on the cement floor of Powerhouse No. 2. The sea life didn't know it, but the pipe is a cast iron suction pipe and therefore their lease on the pipe could only be about twenty years. So it was.

Cast iron in salt water service has a life expectancy of about twenty years. About that time, as Utilities personnel anticipate, the pipe surface has turned into a black, soft, rust-like compound as a result of the reaction of salt water and cast iron. Over the graphitized area — the salt water-cast iron reaction is called graphitization — marine life attached itself as an all-covering blanket.

There are four suction lines in Powerhouse No. 2. Three lines and their 900 horsepower motor driven pumps were installed in 1913. The fourth was put into service ten years later. The four descend vertically into a flue, an enclosed passage of lagoon water which runs under the lower, south floor of the powerhouse. Although the water is strained as it enters the powerhouse area, tiny marine life cannot be restrained; they pass through, fix themselves to the outside of the forty-two-inch pipes and grow. Marine life cannot attach to the inside of the cement-lined pipes. The velocity of the water in the pipes, which is 540 feet a minute, keeps the inside clean. Swirls at the mouth of the pipes are reduced by a flare or bell-like shape at the sea water opening. Each pump forces 20,000 gallons of service water a minute into the refinery's cooling system.

Three new cast iron pipes and pump casings have been ordered and will replace the present units. Meanwhile, the lines are being pulled, scraped clean of their marine covering and returned to service. The installation of the new pipes will be coincident with the general inspection of the pumps.

The marine life was extremely thick. Not one area of its eleven-foot length was free. The action of the marine life was such that when the pipe was pulled across the powerhouse floor, it seemed as if the whole piece was a wave of motion.

The cooling water requirements of the entire refinery are supplied by twelve pumps of different sizes, four at Powerhouse No. 2 and eight at Powerhouse No. 1. The twelve supply Lago's needs at the rate of 135,000 gallons a minute. Sea water leaves Powerhouse No. 2 through a

(Continued on page 5)

Seis mil y pico molusco y otro amigonan cu ta biba den laman a hiba un balente susto poco dia pasá. E tubo caminda e molusconan y nan socionan tabatin nan cas y caminda nan tabata biba, a worde sacá for di awa y poní riba suela di Powerhouse No. 2. E bestianan cu tabata bibá riba e tubo no tabata sabi esey, pero e tubo ta di heru bashá, usá pa trece awa salu den refinaria, y pa e motibu tur loke nan por a hanja pa biba riba e tubo tabata binti anja. Y ta asina a pasa.

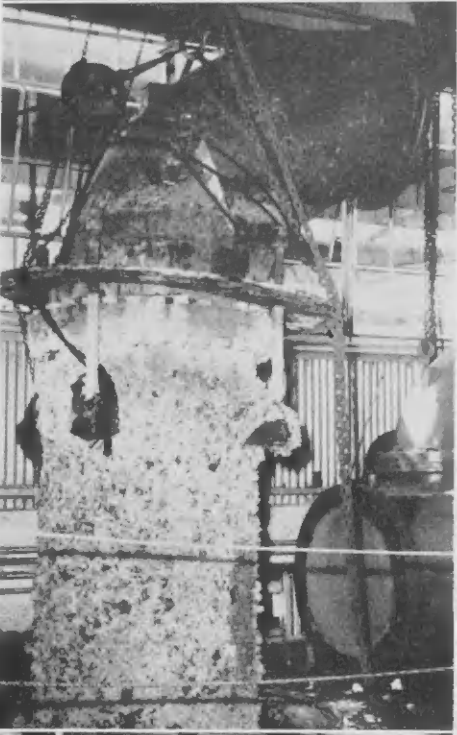
Heru bashá den awa salu no ta wanta mas cu binti anja mas o menos. Na fin di e tempu ey, empleadonan di Utilities ta anticipa, superficie di e tubo a bira un pasta pretu, moli, manera frustu, como resultado di e accion di awa salu riba e heru bashá. Riba e superficie grafitisá — e reaccion di awa salu y heru bashá nan ta jama grafitisacion — bestianan cu ta biba den awa a pega nan mes manera un dekel cu ta cubri tur e superficie.

Tin cuater tubo door di cual refinaria ta chupa awa salu den Powerhouse No. 2. Tres tubo a keda instalá na anja 1913. Nan tin pomp cu motor di 900 cabai. E di cuater tubo a drenta sirbishi diez anja despues. Tur cuater ta baha den un chimenea, un pasashi pa awa di lagoen cu ta pasa bao di e suela pa zuid di powerhouse. Aunque nan ta filtra e awa promer cu e drenta den powerhouse, e bestianan chikitu cu ta biba den awa no por worde gestop pa filtro. Nan ta drenta hunt cu e awa y nan ta keda pegá na parti pafor di e tubonan di cuarenta y dos duim y ey nan ta sigi crece. E bestianan chikitu cu ta biba den awa no por pega nan mes na e parti paden di e tuberia cu ta cubri cu cement. Velocidad di awa den e tubonan, cual ta 540 pia pa minuut, ta tene e superficie di paden completamente limpi. Remolino di awa na entrada di e tubonan ta worde reduci pa un boca cu forma di un klok caminda awa salu ta drenta. Cada pomp ta forza 20,000 galon di awa cu ta worde usá pa fria aparatonan den refinaria, y plantanan.

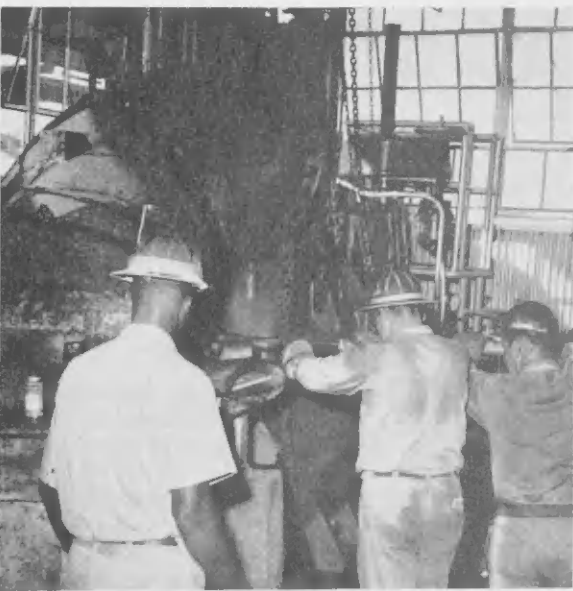
Compania a pidi tres tubo nobo y caha pa e pompan, cual lo reemplaza esunnan na uso awendia. Mientras tanto nan ta saca e tubonan for di awa, raspanan pa kita tur loke a crece riba nan y ta pone nan bek na uso. Tempu cu mester pone e tubonan nobo ta worde usá pa un inspeccion general di e pompan tambe.

Tabatin un capa diki di cos cu a crece riba e tubonan. Ni un pida di su largura di diezun pia a keda liber. E accion di e capa di cosnan cu a crece riba e tubo tabata asina fuerte, cu ora nan tabata lastra e tubo riba suela di powerhouse tabata parce cu henter e pipa tabatin un

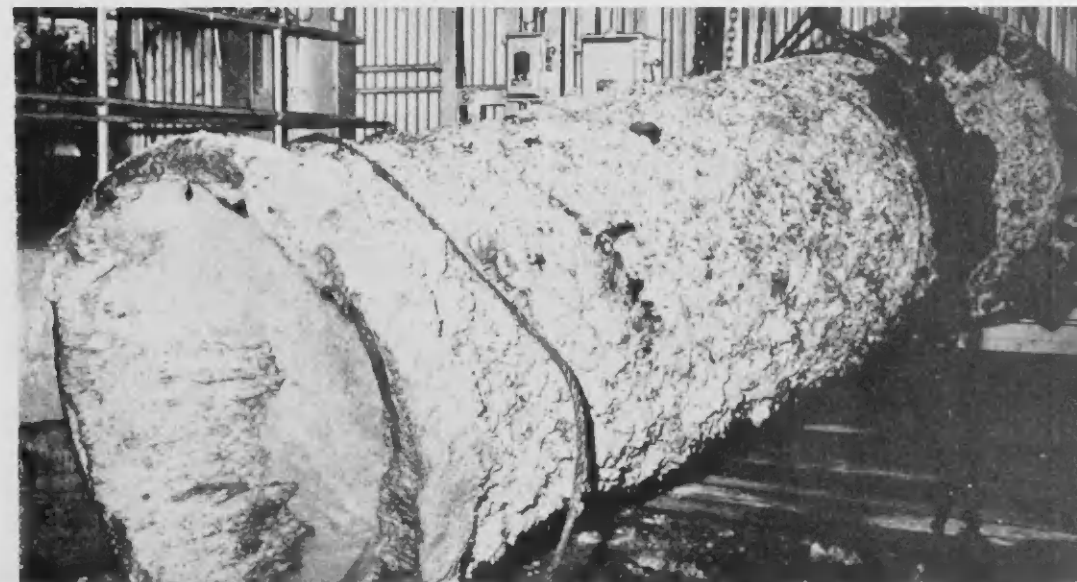
(Continúa na pagina 6)



SIMON KELLY, top, inspects marine life exposed when one of the Powerhouse No. 2 suction lines was pulled out of service for inspection. SIMON KELLY, p'ariba, ta inspecta bestianan cu ta biba den laman ariba un di e linjanan di chupa awa salu den No. 2 Powerhouse.



OVERHEAD STRUCTURE was used by Mechanical-Riggers to remove the huge elbow and lift the suction pipe out of its sea water service position. STRUCTURANAN CU ta pasa ariba a worde usá door di Mechanical-Riggers pa kita e elleboog grandi y pa saca e pipa di chupa.



THE ENTIRE eleven-foot length of pipe which extends into water was coated with marine life. The forty-two-inch pipe was scraped clean and returned to service until its replacement is obtained. The bell shaped opening reduces swirling as the water is sucked into the pipe.



HENTER E largura di diez-un pia di e pipa cu ta extende den awa tabata yená cu bestia cu ta biba den laman. E pipa di cuarenta-y-dos duim a worde rascá limpi y poní back den servicio tantem cu su reemplazo worde obtení.

Empleadonan di Technical, Mechanical y Medical Honra pa Trinta Anja na Lago

Dia 9 di October ceremonianan a worde teni pa presenta emblema di treinta anja di servicio na cinco empleado. Na cumintamento di e ceremonianan Vice Presidente F. C. Donovan a bisa cu e ceremonianan aki ta Lago su medio pa reconoce e servicio largo di su empleadonan y "nos ta spera cu boso ta orgulloso cu boso ta un empleado cu treinta anja di servicio." Su palabranan tabata dirigi na Vincent V. W. Fortin y Ignacio Kock di Mechanical-Commissary, Antonio Rasmijn di Mechanical-Pipe, Hermanus F. Couzy di Technical-Engineering y Feliciano Kock di Medical Department.

Mechanical Manager R. E. Boyack a comenta ariba e careranan y a conta chiste personal di e empleadonan di Mechanical Department. El a cuminsa cu Sr. Fortin quende cu, na edad di cuarentiseis anja, ta esun di mas hoben pa worde honra. Sr. Boyack a splica cu Sr. Fortin a jega di traha pa Lago antes pero cu el a worde kitá despues di cinco dia pa via cu e tabata mucho hoben. El a bolbe mesun anja, cual tabata 1933, y el a cuminsa traha na Comisariato. Su promer cinco dianan cu el a traha anteriormente tabata na Paint Craft. Sr. Fortin a ocupa varios puesto den e organizacion di Comisariato, y a jega na su posicion actual cual ta foreman, Wholesale Commissary, Jan. 1, 1963.

Sr. Fortin

A worde recorda e bihanan cu Sr. Fortin a traha oranan largo pa transporta provision di comisariato, lo cual tabata depende ariba e jégada di e tankernan. Nan a conta cu durante e Segundo Gera Mundial e hombernan di Comisariato tabata fija ariba e horizonte pa weita e jégada di tankernan cu tabzata transporta provision pa Comisariato. Ora nan no mira nada nan tabata bai cas pero semper cu e anticipacion cu nan lo worde jamá for di nan cama pa bolbe na haf pa descarga e provisionnan.

No obstante cu esakinan tabata temponan difisil, Sr. Fortin a bisa despues e ta agradecido pa e oportunidad cu el a hanja na Lago. El a bisa cu si e tabata tin mester di haci e di nobo e lo hasi e. Gradiciendo su coleganan, el a recorda tambe esun cu a yudele y cu ya a retira. El a bisa: "Tin di nan cu a bai caba, pero ainda mi ta recorda nan cu placer."

Sr. Kock, tambe un empleado di Commissary, ta un homber di excelente salud quende ta pasa mayoria parti di dia den "cold storage section", na unda e temperatura ta binti grado bao di cero Fahrenheit. Sr. Boyack a referi cu e huesped honra durante su treinta anja di servicio nunca a perde pago pa falta di oranan di trabao y cu nunca el a haya un accidente cu a ocasiona perdimento di ora di trabao. Sr. Kock tin ocho yiu y nuebe nieto, entre esakinan tambe tin tres cu a nace hunto. Den su tempo liber Sr. Kock ta gusta tra-

ha den su cunucu.

Y di tres empleado di Mechanical tabata Sr. Rasmijn. Sr. Rasmijn ta un Pipefitter Helper A y el a traha tambe na Utilities, Electrical Craft y na Shipyard prome cu el a haya trabao na Mechanical-Pipe. Durante su juventud Sr. Rasmijn a sirbi di "mess boy" na bordo di un bapor cu tabata navega entre Aruba y Colombia. Durante su bishitanan na Colombia, el a cera amistad cu e indjannan, quende cu masha poco provocacion, tabata bira antipatico. Sr. Rasmijn a sinja conoce e manera di biba di e indjannan y pa hopi anja largo a goza di nan amistad. Sr. Boyack a bisa cu Sr. Rasmijn ta planea pa pasa poco di su vacantie na Colombia serca e indjannan.

Technical Manager J. M. Ballenger a conta detalje di e experiencianan di Sr. Couzy na Lago. Actualmente Sr. Couzy ta un division superintendent y el a cuminsa su carera na September 1933 como un operator fourth class den Technical Department. Sr. Couzy a confesa cu nunca el a spera di cumpli treinta anja di servicio. El a splica esaki cu e storia tocante su llegada. Na viegvel Assistant Industrial Manager e bai contré y esaki a puntré: "Bo sa hunga baseball?" Sr. Couzy a contesta cu "No", y despues a cuminsa preocupá ki consecuencia e hecho cu e no sa hunga baseball lo por tin ariba opinion di su hefenan tocante su trabao. E no tabata tin mester di preocupa, segun Sr. Ballenger a bisa, pasobra "semper e tabata un empleado capaz y consciente quende a pone un bon ejemplo pa otronan."

Feliciano Kock di Medical Department, y mejor bisá, di Employee Medical Center, a worde describi pa Medical Director Dr. J. B. M. van Ogtrop como un trahador masha constante y consciente. A worde bisá cu Sr. Kock ta haci su trabao na un moda masha keto, y ta completá tur cos cu e mester haci eficientemente y semper ta duna cooperacion. E tin dos yiu. Den anjanan pasá e tabata un bon hungador di football y e tabata landa bon. Te ainda Sr. Kock ta gusta corre bicicleta. E empleado cu a cumpli treinta anja di servicio a gradeci Dr. Van Ogtrop y Dr. R. F. Brace pa nan ayudo y e expresa su felicidad di ta un empleado di Medical Center.

Economics Seminar Open To Employee Enrollment

The Industrial Relations Department Training Division is accepting applications for the Nov. 18 to Dec. 13 economics seminar. Applications, which may be obtained at the General Office Building, Administration Building, Marine Office, Storehouse and Zone 1 Office, should be forwarded to the Training Division.

The course will be conducted by Dr. Warren C. Robinson, assistant professor of economics at The Pennsylvania State University. The seminar will comprise eight parts. Two sessions a week will be held for four weeks for two sections. One section will attend Monday and Wednesday evening, the other Tuesday and Thursday evening. All sessions will be from 7:30 to 9:30 p.m., and will be held in the Administration Building.

Among the subjects Dr. Robinson will discuss will be contemporary capitalism in the United States, planned economy in the Union of Soviet Socialist Republics, market socialism in Poland and Yugoslavia, and totalitarian capitalism in Germany's Third Reich.



W. C. Robinson

Librito Tocante Afiliacion Obtenibel

E preguntanan y nan contesta tocante afiliacion, cual empleadonan di Lago a haci den curso di e reciente reunionnan cu Vice Presidente F. C. Donovan y gerente di relacion industrial J. V. Friel, ta obtenibel den forma di un librito. E librito aki ta den idioma ingles y papiamento, y ta representa un fuente excelente di informacion pa empleadonan cu ta desea di tin na nan disposicion inmediato cierto referencia riba e topico di afiliacion. E libritonan ta obtenibel pa medio di e departamento di relacion industrial, oficina di personnel relations advisor. Tambe pa medio di departamento di relacion publico. Si empleadonan ta desea nan por jama cuakier di e oficinanan aki pa telefon, y e librito lo worde despachá na nan lugar di trabao.

LVS Graduates Promoted To Foreman in Machinist, Instrument, Metal Crafts

Three Lago Vocational School graduates — Cipriano Geerman, Hieronimo E. Amaya and Felipe J. Tromp — were promoted to foreman in the Mechanical Department effective Oct. 1.

Mr. Geerman became foreman in Mechanical-Machinist. The promotion was his twelfth. He entered Lago Vocational School in May, 1943, and on May, 1945, was assigned to the Mechanical-Garage as a senior apprentice. In 1946, he served with the military and returned to Lago and Mechanical-Garage in May, 1947, as a trades apprentice B. He was promoted through the ranks of garage helper and garage mechanic, and became a garage mechanic A in November, 1960, the position he held at the time of his recent promotion.



C. Geerman



H. E. Amaya



F. J. Tromp

He has remained in that craft, and worked his way through the categories of instrument helper and instrumentman. He was promoted to instrumentman A in January, 1956.

Mr. Tromp entered Lago Vocational School in September, 1948. In fifteen years and through thirteen promotions, he became foreman in Mechanical-Metal Trades. He was assigned to Mechanical-Boiler in September, 1950, as a senior apprentice. He remained in the Boiler Craft and progressed through that craft's ranks until he became boilermaker A in December, 1959, the position he held at the time of his Oct. 1 promotion.

SUCTION LINE

(Continued from page 4)

forty-two-inch pipe. The system, which is fed by both powerhouses, covers the refinery through thirty-inch pipes. The water is returned to the sea. The only exception to the cooling system is at the Acid and Edeleanu Plant. These units have their own system, which can be tied in to the refinery system should the need arise.

Entre Cinco Empleado cu Ta Retira Tin Dos cu Trinta Anja di Servicio cu Lago

Riba e lista di empleadonan cu a bai cu pensioen, lo parce number di cinco empleado mas y entre nan tin dos cu treinta anja di servicio. Everett Doge di laboratorio, Daniel W. Brewer di Process-Light Oils Finishing y Sidney L. De Weese di Mechanical Field Coordination lo bai 1 di November. Den algun dia Colin L. Ward di Technical Engineering lo bai tambe. Haciendo uso di e plan temporal pa pensioen tempran, Nicolas Bislip a bai cu pensioen 1 di October.

Di e cincunan aki Sr. Doge tin mas servicio cu tur. Su carera di trinta-cuater anja a cuminsa na Juni 1929, cu Standard Inspection Laboratories. Su promer trabao tabata den e refinaria di Bayway (New Jersey) y na Baytown, (Texas). Despues el a bin traha aki na Lago. Aki Sr. Doge tabata inspector di zeta cu ta worde barcá di un compania pa otro. E trabao cu e tabata haci, awendia ta worde haci pa Standard Oil di New Jersey door di companianan di afor cu ta inspecta e zeta.

Aunque e tabata traha na Lago, te promer di Januari 1943 nan a pasé oficialmente riba payroll di Lago. E dia ey su trabao di inspeccion a pasa den man di otro agencia. Nan a nombré Chemist I den laboratorio. Cu promocion el a bira group head B den departamento di Fuel Asphalts y Crude Essays. Despues otro promocion a trece nombramento como senior chemist.

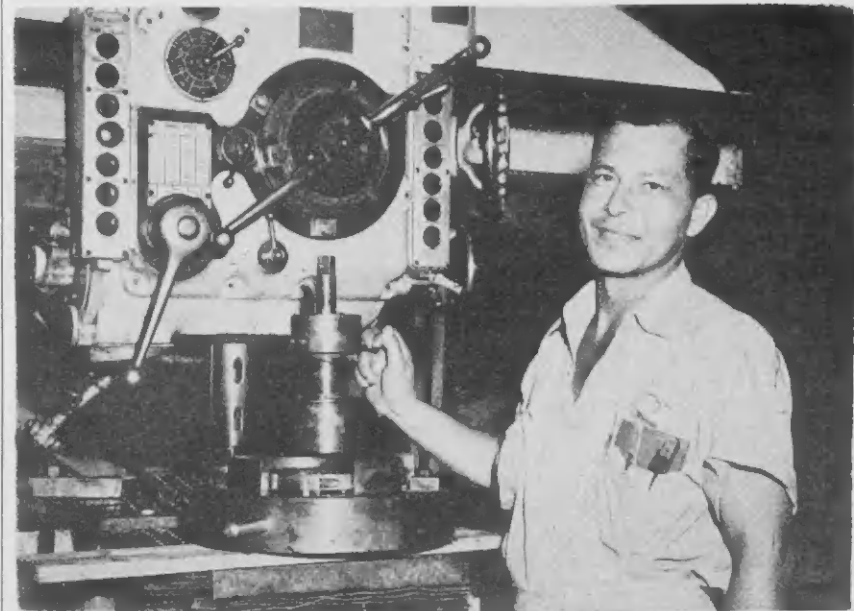
Sr. Brewer a cumpli trintium anja di trabao. Su carera cu Lago a cuminsa den accounting department como mensahero. Despues el a traha un periodo cortico den Mechanical Welding como ayudante y aprendiz den welding. Na Maart 1934 el a bira operator third class den Process-Light Oils Finishing. Ey el a keda te na cabamentu di su carera cu Lago. Na Juni 1939 el a hanja promocion y a bira operator. Dos promocion mas a sigi: na September 1954 el a bira assistant shift foreman, y e di dos na September 1962 dia el a bira shift foreman, e puesto cu actualmente e

T. Ras A Gana Fls. 300 Mas Haltu di e Luna Aki

Teolindo Ras di departamento mecanico-maquinista ta e sugeridor di mas haltu di e luna aki. El a gana e distincion aki, y ademas 300 florin na placa, pa su idea cu ta facilita mulamentu di parti di un aparato cu jama chick-sans. Esaki ta number di e fabrica, y e chick-sans nan ta worde usá na waf pa carga tubo di rubber pa carga y descarga barcunan di zeta.

E sugerencia di Sr. Ras ta e di mihor di nueve sugerente, cu a produci un total di f. 580.— pa e empleadonan ey.

Sugerencia di Sr. Ras ta reduci un trabao cu antes tabata pidi diezdos ora, na diez minuut. Haciendo uso di e sugerencia aki trabao riba e material ta hopi mehorá. Sr. Ras a produci un aparato cu ta yuda alineá y tene e partinan di e conexon di chick-sans, mientras draaibank ta corta e metal.



SUGGESTER-OF-the-Month is T. Ras of Mechanical-Machinist. His suggestion to increase the efficiency in machining surfaces of chick-sans swivel joints earned Mr. Ras Fls. 300.

SUGERENTE DI luna ta T. Ras di Mechanical-Machinist. Su idea pa aumenta e eficiencia di e manera di puli e superficionan di junta giratorio di chick-sans a gana Fls. 300.

ta ocupando.

Sr. Ward a pasa tur su bintisjete anjanan di trabao den Technical-Engineering. Su promer encargo na October 1936 tabata draftsman II. Despues el a bira materials lister. A sigi tres promocion consecutivo cual a trece na posicion di senior engineer coordinador. El a bira group head A den Materials & Engineering Services na October 1950. Na Juni 1959 Sr. Ward a bira supervising engineer; cual puesto e tin awendia.

Sr. De Weese ta despedi di Lago cu puesto di zone supervisor, den cual puesto el a keda nombrá na Agosto 1961. Su casi diezochu anja cu Lago a cuminsa na April 1946 den Technical-Engineering como piping draftsman. E anja siguiente a trece promocion pe como designer y el a pasa pa Mechanical Administration como assistant zone supervisor na April 1950. Maart 1956 a trece su promocion como zone supervisor, su puesto actual.

Sr. Bislip tin casi dieznuebe anja trahando cu Colony Maintenance, Yard y Receiving & Shipping.

Ras CYI Wins Fls. 300; Month's Top Suggestion

Teolindo Ras of Mechanical-Machinist is the month's top suggester. He earned the distinction and Fls. 300 for his idea which facilitates machining surfaces on chick-sans swivel joints. His was the best of nine suggestions which earned their suggesters Fls. 580.

Mr. Ras's suggestion takes a task that formerly required twelve hours and reduces it to ten minutes. In the process, the efficiency of the entire operation is greatly increased. He created a device which helps align and hold chick-sans swivel joints while they are being machined.

The month's awards are:

Mechanical Department Machinist	
T. Ras	Fls. 300
Mech.-Mach. Device for remachining surfaces on chick-sans, swivel joints.	
W. C. Hopmans	Fls. 25
Electrical	
I. Williams	Fls. 25
Storehouse	
J. Oduber	Fls. 25
Process Department C&LE	
F. Maduro	Fls. 60
Proc.-C&LE. Relocate NFAR pressure transmitters.	
L. P. Lacle	Fls. 50
Proc.-C&LE. Relocation of 1½" stripper drying line - AAR 2.	
J. C. Semeleer	Fls. 45
J. R. Montnor	Fls. 25
LOF	
A. Thijzen	Fls. 25

MEDICAL FACILITIES

(Continued from page 1)

pills and liquids and balms. The X-ray, electrocardiography, audiometry and laboratory facilities at Lago Hospital will be used for employee care when the new clinic opens.

For some employees, the trip to the employee clinic at the hospital will be farther than the trip to the Medical Center. For others — those in the General Office Building and Administration Building area — the distance is the same. For employee convenience, scheduled transportation will be provided through the refinery to the hospital.

The Employee Medical Center was opened Nov. 22, 1954. Its modern, air-conditioned 12,000 square feet of space replaced the dispensary which stood and served for eighteen years south of the Main Shops.

It is anticipated that following the 1964 move to the Lago Hospital, other uses will be made of the available space at the Employee Medical Center.

The new employee clinic will provide, as has the Medical Center and as did the old dispensary, day-to-day medical attention for all company employees and will strive to keep healthy employees healthy.

Two Thirty-Year Men Among Five Leaving Company in Near Future

The names of five men, including two thirty-year service employees, have been added to Lago's retirement list. Leaving Nov. 1 are Everett Dodge of Technical-Laboratories, Daniel W. Brewer of Process-Light Oils Finishing and Sidney L. De Weese of Mechanical-Field Coordination. Leaving in a matter of days is Colin L. Ward of Technical-Engineering. Nicolas Bislip of Process-Receiving and Shipping left Oct. 1 on temporary optional early retirement.

Mr. Dodge has the longest service of the five. His thirty-four years of company service began in June, 1929, with the Standard Inspection Laboratories. His first assignments were at the Bayway (New Jersey) Refinery and Baytown (Texas) Refinery. Lago followed. Here Mr. Dodge was an oil inspector for intracompany shipments. His duties were those presently done for Standard Oil Company (New Jersey) and other companies by oil inspecting agencies.



E. L. Dodge



S. L. De Weese



D. W. Brewer



G. L. Ward



N. Bislip

Although he worked at Lago, it wasn't until Jan. 1, 1943, that he was transferred from the rolls of Standard Inspection Laboratories to Lago. At that time, his inspection functions were taken over by agencies. He became a chemist I in Technical-Laboratories. He was later promoted to group head B in Fuel Asphalts and Crude Assays. This was followed by a senior chemist appointment.

Mr. Brewer has thirty-one years of service. His Lago career began in the Accounting Department where Mr. Brewer was assigned in September, 1930, as a messenger boy. He transferred to Mechanical-Welding where he put in a short stay as helper and welder apprentice. In March, 1934, he became an operator third class in Process-Light Oils Finishing. Here he stayed for the remainder of his Lago years. In June, 1939, he was promoted to operator. Two promotions followed, the first in September, 1954, to assistant shift foreman, and the second in September, 1962, to shift foreman, the title he presently holds.

Mr. Ward has been in Technical-Engineering all of his twenty-seven Lago years. His first assignment, in October, 1936, was draftsman II. He later became a material lister, followed by three successive promotions which took him to the position of senior engineer A coordinator. He became group head A in Materials and Engineering Services in October, 1950. Mr. Ward became a supervising engineer in June, 1959, the position he currently holds.

Mr. De Weese will leave Lago as a zone supervisor, the position he was named to in August, 1961. His almost eighteen years with Lago began in Technical-Engineering in April, 1946, as a piping draftsman. He was

E. M. O'Brien, IR, Nombra Pa Tuma Lugar di Goley Como Presidente di CYI

E. M. O'Brien, jefe di Departamento di Seguridad di Industrial Relations, a worde nombrá como presidente di e programa di Comité di Idea di Lago. Segun e anuncio di Vice Presidente F. C. Donovan, Sr. O'Brien lo ta sucesor di R. G. Goley di Departamento Mecánico, kende ta bai traha cu Compania di Petroleo Internacional na Talara, Peru. Fecha di e nombramento tabata October 15.

Sr. O'Brien a sirbi antes caba cu e comité di ideanan. El a sirbi como un miembro alternativo di e comité for di Januari 1954, te Januari 1956, ora cu el a bira un miembro permanente. Na Februari 1957, Sr. O'Brien a worde nombrá Vice-Presidente di e comité di CYI. Presidente e tempu ei tabata M. E. Fisk, gerente general actual di Antilles Chemical Company.

Sr. Goley a worde nombrá Presidente di CYI October 1, 1961. Secretario permanente di CYI ta Max Croes di Industrial Relations Department.

CENTRO MEDICO

(Continúa di pagina 1)

nan dia e clinica nobo habri.

Pa cierto empleadonan e biahe pa clinica di empleadonan lo ta mas leu cu e distancia pa centro medico. Pa otronan — esnan den oficina central y oficina di administracion — e distancia ta keda igual. Pa conveniencia di empleadonan lo tin transportacion na oranan fiho door di refinaria te na hospital.

Centro Medico a worde inaugurá 22 November 1954. E edificio moderno, cu aire condicioná, y 12 mil pia cuadrá di espacio a tuma lugar di e dispensario bieu pa zuid di main shops, cual a sirbi diezochu anja como tal.

Despues cu e clinica pa empleadonan bai pa hospital, compania ta spera di usa e espacio den centro medico pa otro trabao.

TRES EMPLEADO

(Continúa di pagina 1)

tember 1950 el a bai traha na Mechanical-Boiler como senior apprentice. El a keda den Boiler Craft y a prosigra door di e puestonan cu tin den e seccion di artesano ey te cu el a bira boilermaker A na December 1959. Ta e puesto aki e tabata ocupa ora cu 1 di October el a bira foreman.

promoted to designer the next year, and transferred to Mechanical-Administration as assistant zone supervisor in April, 1950. His promotion to zone supervisor was made in March, 1956.

Mr. Bislip had over nineteen years of service in Colony Maintenance, Yard and Receiving and Shipping-Wharves. He was employed in Receiving and Shipping in November, 1946, and worked his way through the wharfinger ranks becoming a dockman in August, 1955. He was promoted to corporal B dockman in May, 1962.



THE SKYLINE is being lowered, figuratively speaking. Shown are Combination Units 6 and 7. No. 6 has the outboard convection section added, and a shortened stack which no longer serves as an exhaust, but directs heat into the duct work leading into the added section and new stack. E LINJA di horizonte ta worde bahá, papiando na un manera figurativo. Combination Units 6 & 7 ta parce riba e portret. No. 6 tin su seccion pa transferi calor di parti pafor, y un chimenea mas cortico cu no ta sirbi mas como un apertura di escape.

PR Numero un Ainda den Concurso Seguridad Fuera Di Trabao sin Accidente

Empleadonan di departamento di relacion publico ta mantene nan puesto di perfeccion cu ningun desgracia fuera di trabao. E reputacion aki sin ningun mancha ya a cuminsa na principio di 1962. Informacion tocante e concurso di seguridad fuera di trabao cual e departamento di seguridad ta publica, ta muestra empleadonan di relacion publico number un riba lista. Despues di nan ta bini departamento tecnico y relacion industrial cu cifranan di frecuencia di accidente di 7.98 y 8.37.

Durante e promer nueve lunanan di 1963 empleadonan di Lago tabatin 253 lesion fuera di trabao, cual a causa perdida di tempu y ganamentu. Na September empleadonan di departamento mecanico tabatin trinitres lesion. Ta sigi despues Process cu seis; y nan ta forma e mayoria di un total di cuarenta y seis lesion cu a ocurri na September.

E lesionnan cu a causa perdida di tempu y ganamentu, esta cuarenta y seis, ta un cifra haltu nobo pa Lago. E ta considerablemente mas haltu cu un cifra haltu di trinitcuater cual a ocurri na Maart 1957.

E cifra di frecuencia di cuater departamento na fin di September tabata mas abao cu nan total di 1962. E mehora mas notabel ta den departamento di relacion industrial. Empleadonan di IR na 1962 tabatin un cifra di 28.03. Pero e anja aki nan cifra di frecuencia ta 8.37. Ta sigi nan cu e mehora mas grandi e scoolnan di Seroe Colorado. Nan cifra di

E. M. O'Brien, IR, Named To Replace R. G. Goley As Suggestion Chairman

E. M. O'Brien, Industrial Relations Department Safety Division head, has been appointed chairman of the Coin-Your-Idea program at Lago. According to the announcement by Vice President F. C. Donovan, Mr. O'Brien will succeed R. G. Goley of the Mechanical Department, who has accepted an assignment with International Petroleum Company in Talara, Peru. The effective date of the appointment was Oct. 15.



E. M. O'Brien

Mr. O'Brien has previous service with the suggestion committee. He served as an alternate committee member from January, 1954, until January, 1956, when he was made a permanent member. In February, 1957, Mr. O'Brien was appointed vice chairman of the CYI committee. Chairman at the time was M. E. Fisk, present general manager of the Antilles Chemical Company.

Mr. Goley was appointed CYI chairman Oct. 1, 1961. Permanent CYI secretary is Max Croes of IR.

frecuencia anja pasá tabata 38.00. Pa promer nueve luna di 1963 scoolnan su cifra di frecuencia ta 26.02. Empleadonan di departamento tecnico a baha nan cifra di frecuencia di 11.27 na 1962 te na 7.98 pa e promer nueve luna di e anja aki.

Off-Job Safety Contest Lead Held by Public Relations with 'O' Rate

The employees of the Public Relations Department are maintaining their perfect 'O' off-the-job safety frequency rate. The spotless record dates back to the beginning of 1962. Statistics on the Off-the-Job Safety Contest issued by the Safety Division list PR first followed by the 7.98 and 8.37 frequency rates of the Technical and Industrial Relations Departments.

For the nine completed months of 1963, Lago employees have experienced 253 lost-time injuries off the job. In September, Mechanical Department employees recorded thirty-three injuries. Process was next with six, to account for the majority of September's forty-six reported injuries.

The forty-six off-the-job lost-time injuries is a new Lago high. It far surpasses the previous high of thirty-four, which occurred in March, 1957.

The frequency rates of four departments at the end of September are lower than their 1962 totals. The greatest improvement is in the Industrial Relations Department. Employees in IR set a 28.03 rate in 1962. Their off-the-job frequency rate this year is 8.37. The next best improvement is in Seroe Colorado Schools. Last year's frequency rate was 38.00. For the first nine months of 1963, the schools have a frequency rate of 26.02. Technical employees have reduced their frequency rate from the 1962 figure of 11.27 to the nine-month 1963 figure of 7.98.

The fourth department with a frequency rate lower than its previous year is the Marine Department. In 1962, its employees had an off-the-job frequency rate of 21.76. Its present rate is 18.61.

NEW ARRIVAL

August 30
MURRAY, John J. - Yard; A son, Marlon Andrew

August 31
DOEUTSCH, Johan G. E. C. - C&LE; A daughter, Ingrid Hortense
DIRKSEN, Mario - Yard; A daughter, Stella Rebecca

September 1
WEVER, Lucio R. - Mech. Admin.; A daughter, Arlene Marie
KELLY, Dominico - LOF; A son, Arnold Fernand

September 2
GUMES, Walter R. - Medical; Twins, a son, Nilo Atilio & a daughter, Velda Vondelle

September 3
Van Den BERG, Hipolito - Comm. Serv.; A daughter, Vivian Neraida

September 4
PATTERSON, Joseph L. - Lago Commissary; A son, Leonardo Gelancisco

September 6
ORMAN, Julian B. - Carpenter; A son, Nelson Jacintho
BROWNE, Cynthia A. - Ind. Rel.; A son, Carlyle Anton Fitzgerald

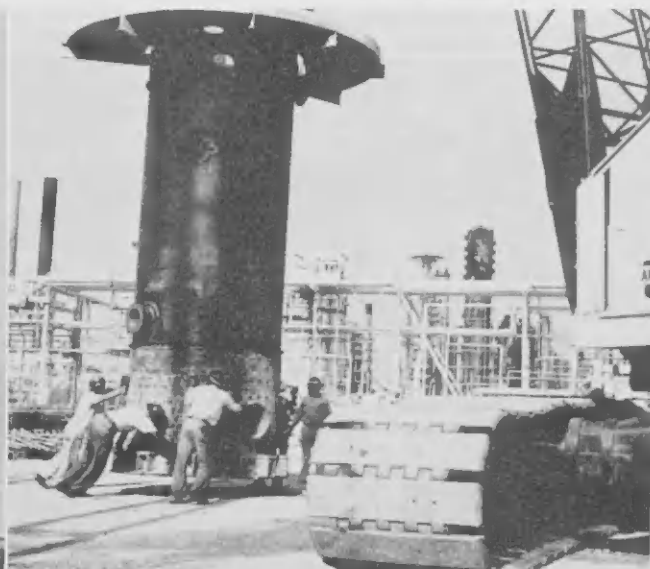
September 7
JONES, Sidney F. - US Navy; A daughter, Marie Michelle
MULLER, Ernest G. - Lago Police; A son, Winston Fernando

September 8
LOEFSTOK, Esteban - Yard; A daughter, Esmeralda

September 9
Van Der LINDEN, Pedro - Craft Serv.; A son

September 10
RIDERSTAP, Julio D. - Acid & Edel; A son

September 11
MARTILIA, Angel A. - C&LE; A son, Angel Alfonso, Jr.
HOEK, Jose R. - Yard; A daughter, Giovanni Farina



IT TOOK three cranes, skilled operators and capable workmen to erect the seventy-one-foot high tower at AAR-1. The former High Octane Plant tower has been renovated to fit its new assignment to debutanize in the alkylation complex.



A TUMA tres grua, operadornan experto y trahadornan capabel pa instala e columna di setenta-y-un-pia haltu na AAR-1. E columna anterior di Planta di Octane Haltu a worde renobá pa sirbi pa su trabao nobo di debutaniza den e sistema di alky.